

att

CUBIERTA PLANA DE TABLERO DE
CONTRACHAPADO LISO Y BARNIZADO
FLAT ROOF MADE FROM SMOOTH, VARNISHED
PLYWOOD

SEGUNDO PISO
LOS TABIQUES SE HAN DESPLAZADO
PARA GANAR ESPACIO EN LA ESTANCIA CENTRAL.
EL SUELO ESTA PENSADO PARA PODER SER
EXTRAÍDO, DESLIZÁNDOSE FUERA DEL MARCO
Y PODER ASÍ CAMBIAR FACILMENTE
EL EQUIPAMIENTO Y EL MOBILIARIO
SECOND FLOOR
THE PARTITIONS HAVE BEEN MOVED TO PROVIDE
MORE SPACE IN THE CENTRAL ROOM.
THE FLOOR HAS BEEN DESIGNED IN SUCH A WAY
THAT IT CAN BE SLID OUT OF THE FRAME SO THAT
THE EQUIPMENT AND FURNITURE CAN BE
CHANGED MORE READILY

PLANTA BAJA
EL AREA FRONTAL ABIERTA PUEDE
UTILIZARSE COMO COBERTIZO PARA COCHES,
O COMO LOCAL COMERCIAL,
SEGUN LA VOLUNTAD DEL USUARIO.
EN ESTE CASO ES UNA COCHERA Y CONTIENE:
* UNA BICICLETA DE METAL CON NEUMATICOS
DE GOMA, FABRICADA EN CHINA EN LOS AÑOS 50
* UN VEHICULO VOLKSWAGEN, MODELO ESCARABAJO
* DOS CUBOS DE BASURA
GROUND FLOOR
THE OPEN AREA AT THE FRONT CAN BE USED AS
A SHED FOR CARS OR FOR A SHOP,
ACCORDING TO THE USER'S WISHES
IN THIS CASE IT IS USED AS A GARAGE AND CONTAINS:
* A METAL BICYCLE WITH RUBBER TYRES, MADE IN
THE FIFTIES IN CHINA
* A VOLKSWAGEN 'BEETLE'
* TWO TRASH CANS



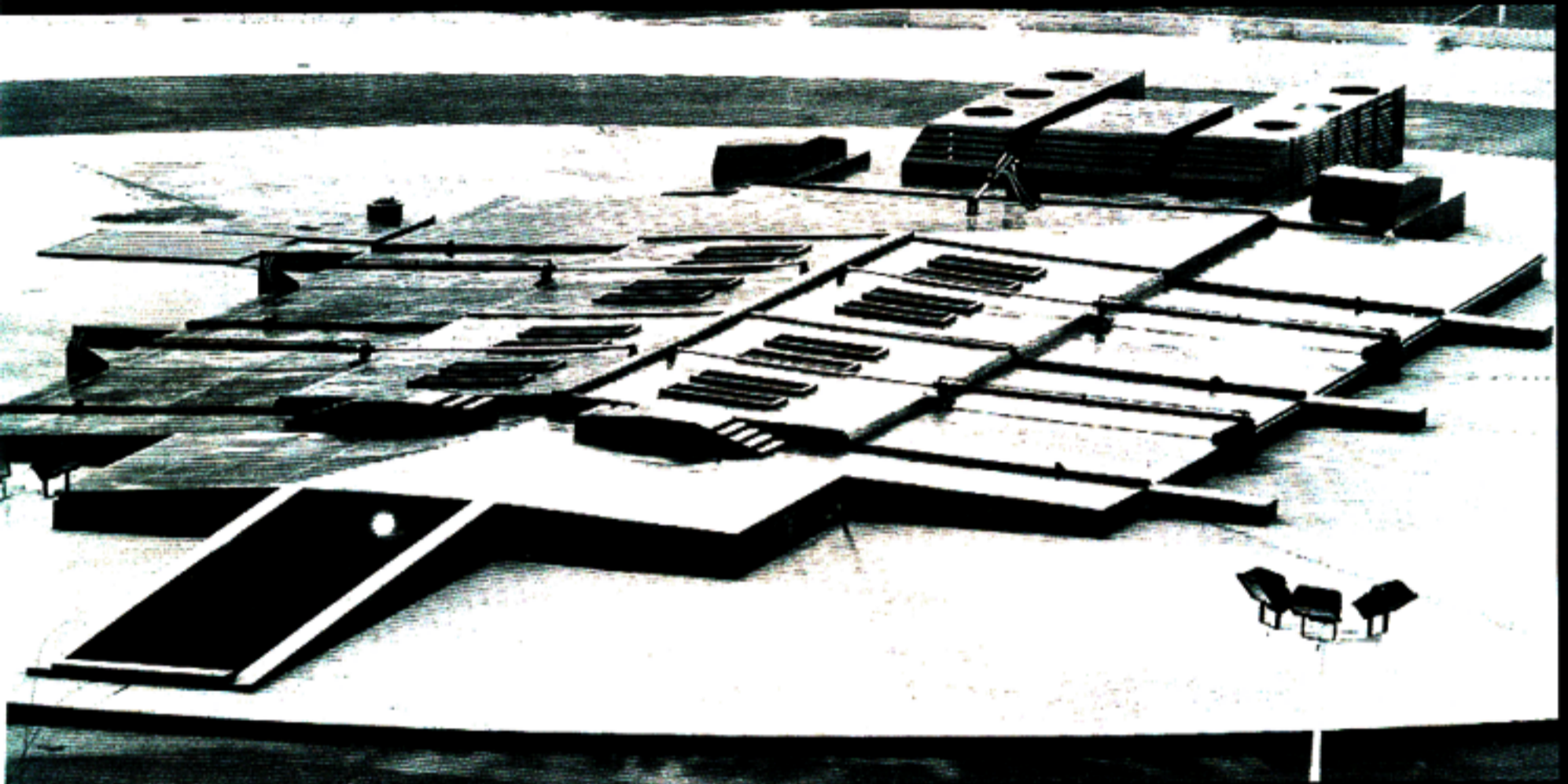
TERCER PISO
A LA DERECHA, DORMITORIO PRINCIPAL
CON MOBILIARIO DE LAS COMPAÑIAS
SUECAS LUNDBY Y BRIO.
CUARTO DE BANO EN EL CENTRO.
EQUIPAMIENTO DISEÑADO POR LUNDBY
A LA IZQUIERDA, CUARTO DE ESTUDIO
PARA JOVENES, DISEÑADO POR HANSA
THIRD FLOOR
MAIN BEDROOM ON THE RIGHT W/
FURNITURE MADE BY THE SWEDISH
COMPANIES LUNDBY AND BRIO
BATHROOM IN THE CENTRE WITH
EQUIPMENT DESIGNED BY LUNDBY
ON THE LEFT, A LIVING ROOM
FOR YOUNG PEOPLE, WITH FURNITURE
MANUFACTURED BY HANSA

PRIMER PISO
CUARTO DE ESTAR CENTRAL CON
DOS ESPACIOS DE COMUNICACION
A AMBOS LADOS
FIRST FLOOR
CENTRAL LIVING ROOM, WITH TWO
CONNECTING SPACES ON EACH SIDE

housing and flexibility vivienda y flexibilidad

(II) FLORIAN BEIGEL
BIQ
BUSCHOW HENLEY
BÜRGIN, NISSEN, WENTZLAFF
CARUSO ST JOHN
PHILIP CHRISTOU
XAVIER GONZALEZ
HANS VAN DER HEIJDEN
BERNARD KHOURY
JAVIER MOZAS
MATTI & PIRJO SANAKSENAHO

proyectoEXTRAproject



Club B 018 en Beirut The B 018 Club in Beirut

BERNARD KHOURY



Foto del premio World Press del año
1976 World Press Award Photo



B 018, los orígenes

B 018 fue creado por su actual director Nagi Gebrane.

Gebrane es un músico que empezó su carrera profesional como batería en los clubes locales a la edad de doce años. Es cofundador de *Wrong Approach*, una banda de jazz alternativo.

B 018 era el código de un apartamento-estudio situado a dieciocho kilómetros al norte de Beirut. Desde 1984 hasta 1993, Gebrane vivió en la Unidad B 018.

Durante los años de la guerra, Gebrane fue famoso por sus sesiones de terapia musical en su apartamento.

Al final de 1993, Gebrane trasladó su estudio. Decidió hacer público el B 018.

La primera versión pública del B 018 se construyó en un sector industrial, en los suburbios del noreste de Beirut. En los primeros días, el B 018 trabajó sin permiso dentro de una estructura de doscientos metros cuadrados llamada la *Black Box*. Su único acceso era un camino de tierra.

Una música inusual y una atmósfera extraña eran los principales ingredientes del concepto B 018, que se convirtió rápidamente en un reflejo sorprendente de la noche de Beirut. B 018 fue un rotundo éxito.

En mayo de 1997, Gebrane fue obligado a dejar el local. El B 018 buscaba una nueva dirección.

Durante la noche de clausura, Gebrane llamó a su arquitecto Bernard Khoury y decidió construir un nuevo enclave para el B 018. A la mañana siguiente ya estaban buscando un nuevo emplazamiento.

B 018, La Quarantaine

Bernard Khoury es el responsable del concepto arquitectónico, de la ejecución, de la escenografía y del diseño del mobiliario del nuevo B 018.

El edificio ha sido ejecutado y ha estado listo en el tiempo récord de seis meses. El dieciocho de abril de 1998, el nuevo B 018 abrió sus puertas al público en *La Quarantaine*, parcela 317. Se quedará allí hasta que finalice la fecha del contrato de arrendamiento, que será el ocho de noviembre del 2003. Después de este día, el edificio se demolerá para un "mejor" aprovechamiento del suelo.

El lugar: sobreexposición

El lugar está situado cerca del puerto marítimo de Beirut. La autopista que lo bordea es el principal acceso a la ciudad desde el norte. Esta sobreexposición era, en principio, incompatible con los orígenes del B 018. Al otro lado de la autopista están los densamente poblados barrios del área denominada "El río de Beirut".

La historia: las memorias del lugar

Durante el periodo de mandato francés, esta zona fue la de cuarentena del puerto de Beirut. Más tarde, fue invadida por los refugiados de guerra -palestinos, kurdos, y libaneses-, desde la frontera sur del Líbano. Llegaron alrededor de veintemil en 1975. En enero de 1976, la milicia falangista realizó un ataque sobre esta zona y *La Quarantaine* fue arrasada. (Ver la foto del premio World Press del año 1976)

B 018, the origins

B 018 was initiated by its present manager Nagi Gebrane.

Gebrane is a musician, he started his professional career as a drummer in local pubs at the age of 12. He is the co-founder of *Wrong Approach* an alternative jazz band.

B 018 was the code number of an apartment/studio situated 18 km north of Beirut. From 1984 to 1993, Gebrane lived in the unit B 018.

During the war years, Gebrane was famous for his "musical therapy" sessions in his B 018 apartment.

At the end of 1993, Gebrane moved out of his studio. He decided to take the B 018 public.

The first public version of B 018 was built in an industrial sector of the north east suburbs of Beirut. In its early days, B 018 operated without a permit in a 200 m² structure called the *Black Box*, its only access was a dirt road.

The unusual music and strange atmosphere were the main ingredients of the B 018 concept which quickly became a surprising reflection of the night scene in Beirut. B 018 was a definite success.

By may 1997, Gebrane was forced to leave the premises. The B 018 was searching for a new address.

During the closing evening of B 018, Gebrane called his architect Bernard Khoury and decided to build a new location for the B 018. Next morning, they were looking for a new site

B 018 La Quarantaine

Bernard Khoury is in charge of the architectural concept and execution, the scenography and furniture design of the new B 018.

The building is executed and ready to operate in a record time of 6 months. On April 18, 1998, the new B 018 opened its doors to the public at *La Quarantaine*, lot # 317. It will remain there until the expire date of the rental contract (November 8, 2003), after this date the building will be torn down for "better" exploitation of the land.

The site: over exposure

The site is located near the sea port of Beirut. The highway that borders the site is the main northern access to the city. This over exposure was originally incompatible with the origins of the B 018. Across the highway are the densely populated quarters of the "river of Beirut" area.

Site history: memories of the place

During the French mandate, this zone was the quarantine of the port of Beirut, later on, it was invested by war refugees -Palestinians, kurds and Lebanese from the southern border of Lebanon- (around 20,000 in 1975). In January of 1976, the phalangist militia launched an attack on the quarantine, the area was devastated... (See 1976 World Press Award Photo).

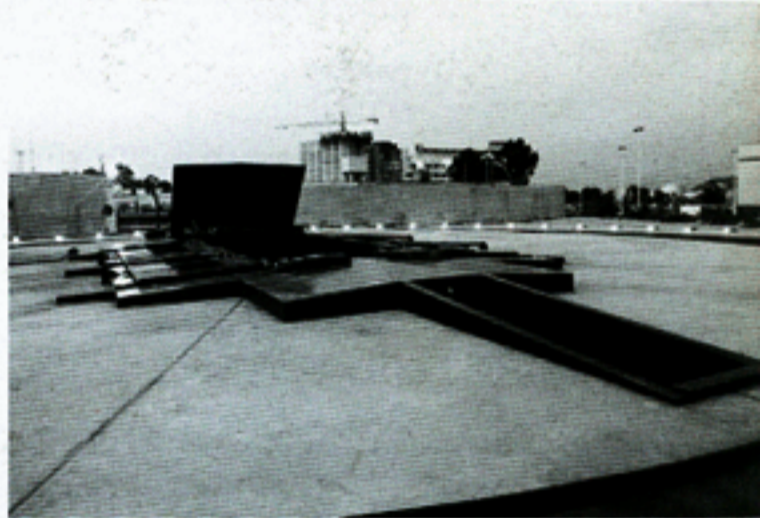
ARQUITECTO ARCHITECT BERNARD KHOURY

SITUACION LOCATION LA QUARANTAINE. LOT#317.

MEDAWAR. BEIRUT. LIBANO. LEBANON

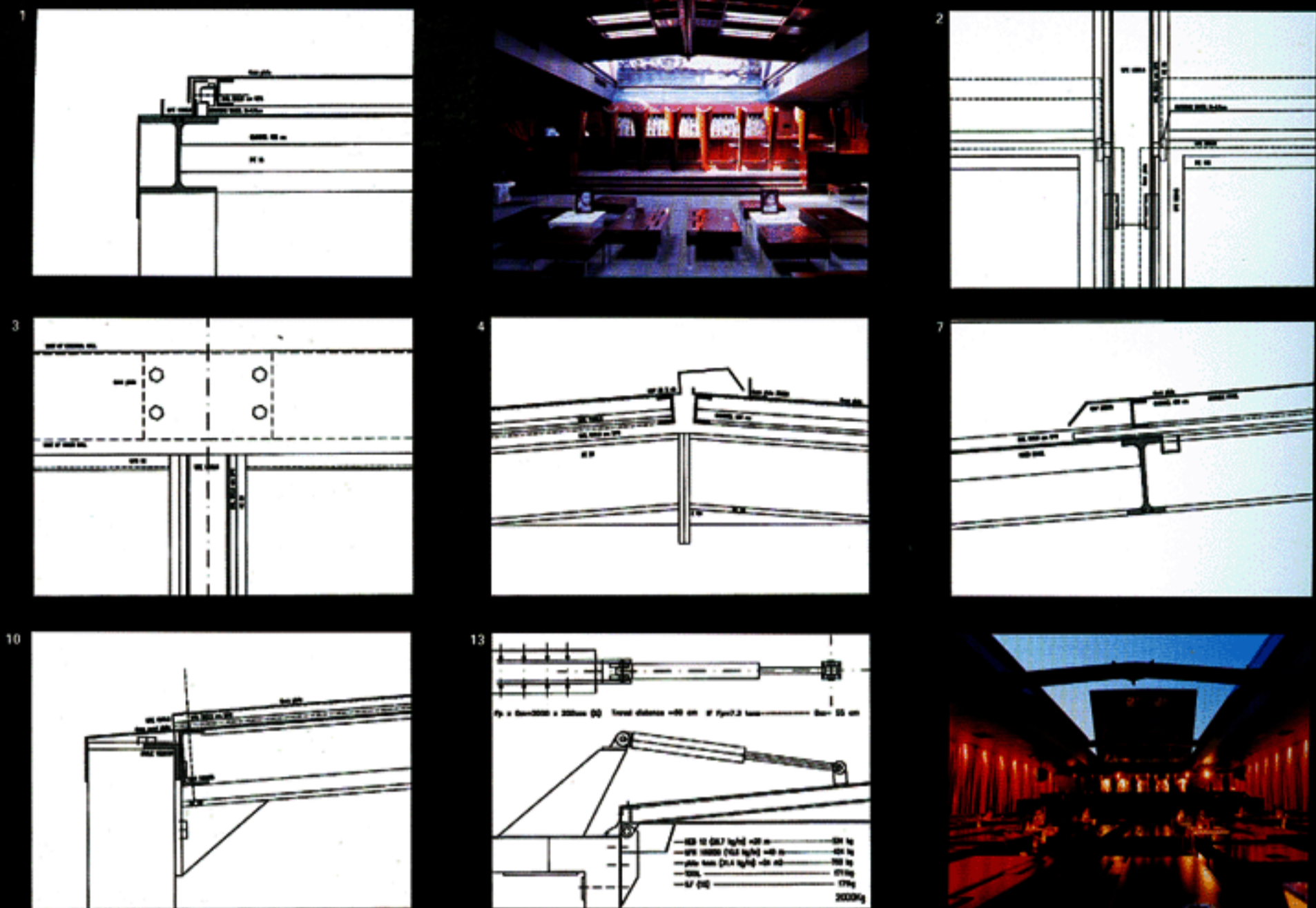
FECHA DE PROYECTO Y EJECUCION DATE OF PROJECT AND COMPLETION 1998

FOTOS PHOTOGRAPHS BERNARD KHOURY







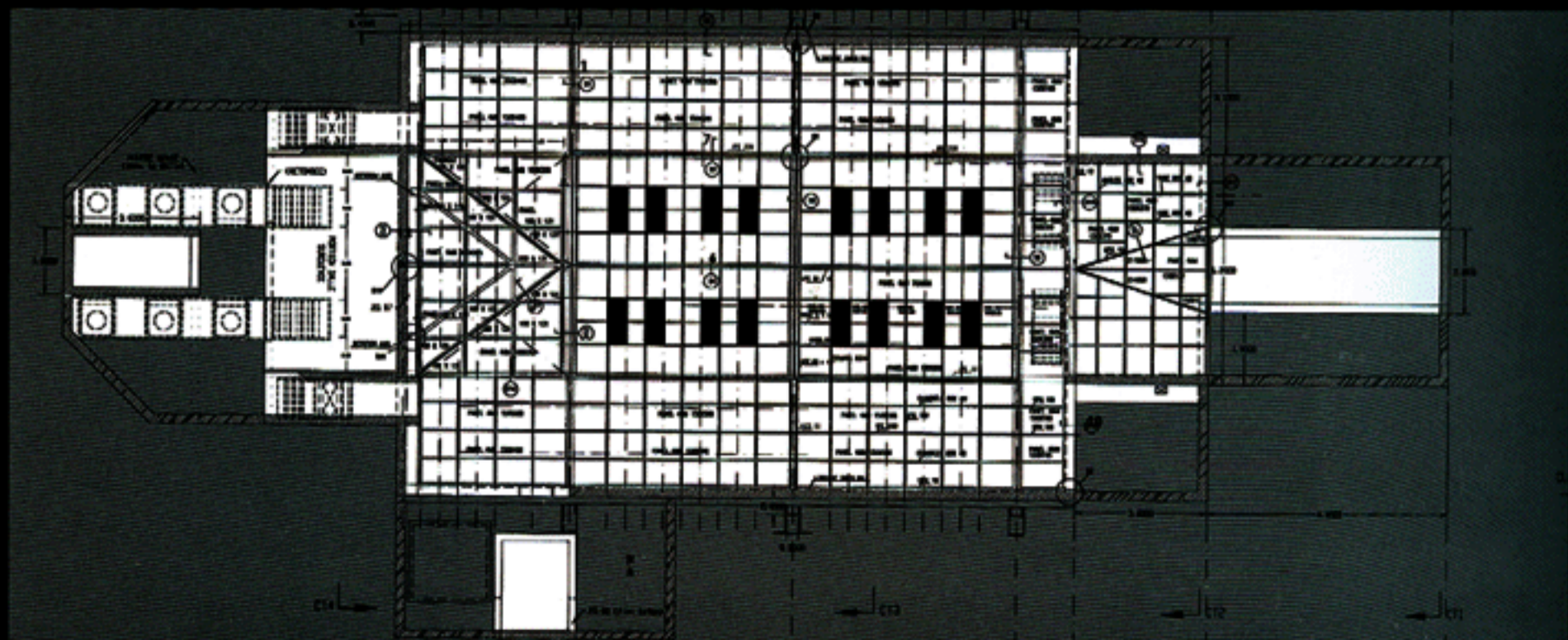


La cara inferior del trozo de cubierta que solapa tiene ciento veintiséis paneles reflectantes con una superficie de veintiséis metros cuadrados. Visto desde dentro, la superficie refleja una sección descriptiva del proyecto, es decir, la superposición contrastada de varias condiciones contradictorias:
 La densidad de los barrios del "Río" de Beirut, como un telón de fondo.
 El eje de la autopista marcado por el rápido recorrido de los faros de los coches.
 El aparcamiento en "carrusel" y su "corona" iluminada.
 El espectáculo del vestíbulo que acaba con una vista del local desde arriba, con el bar en primer plano.

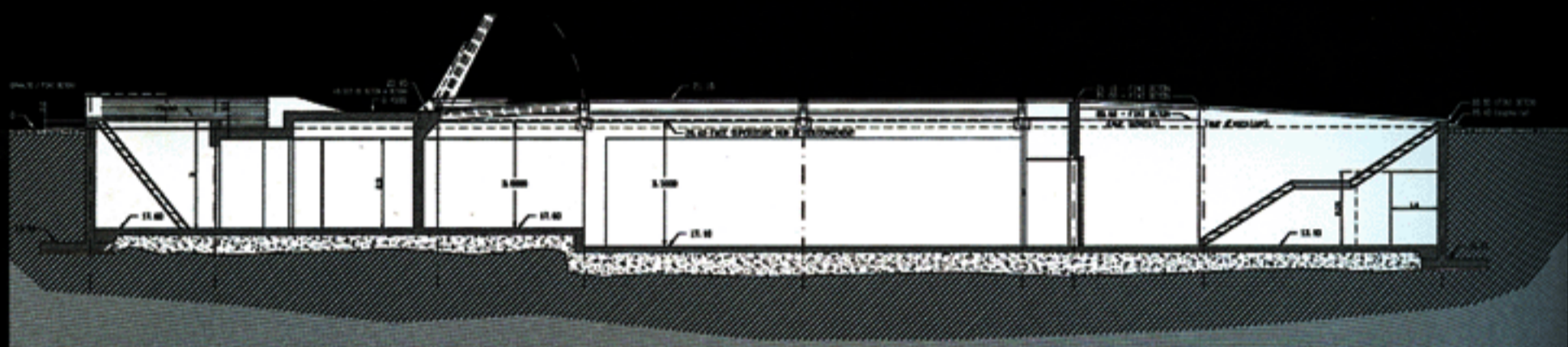
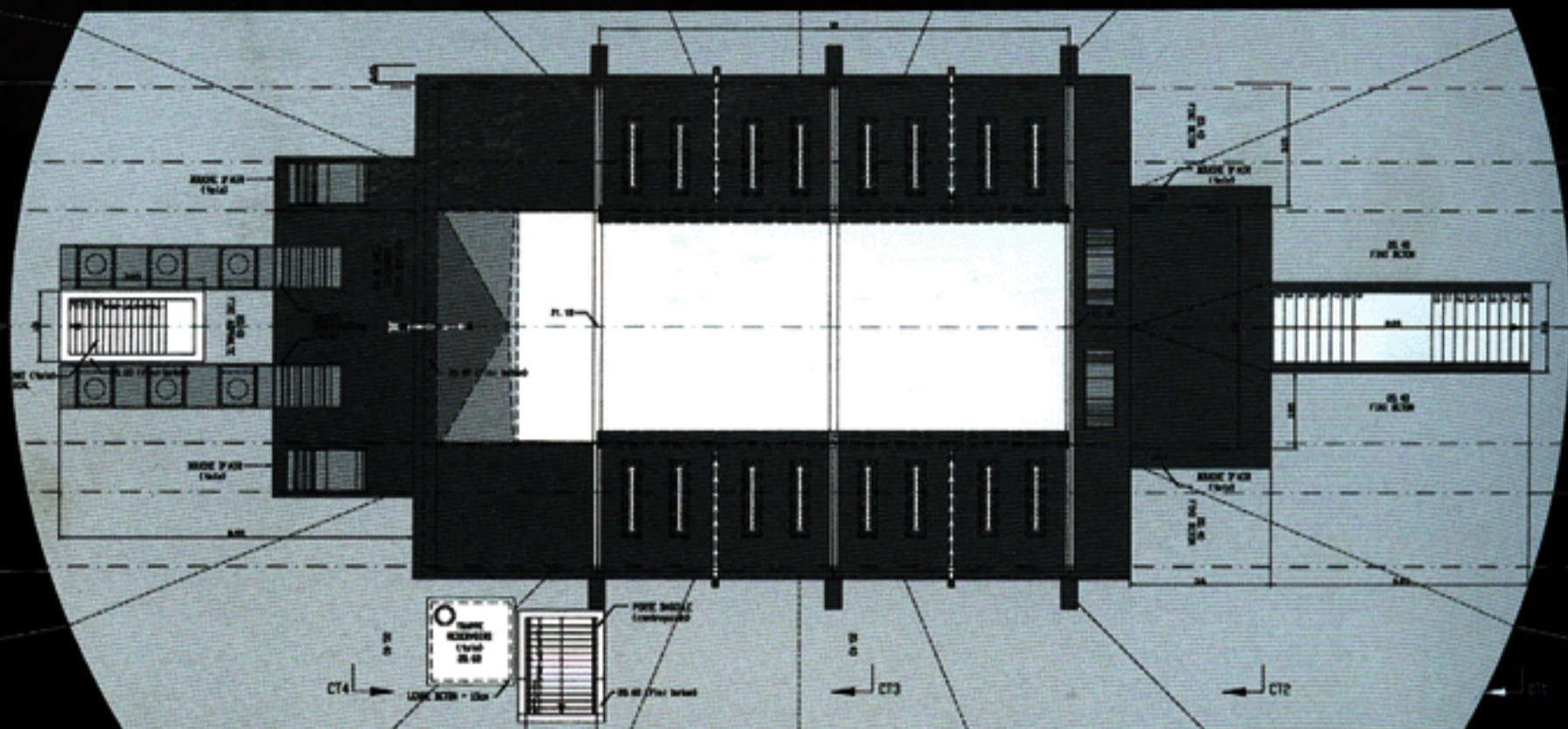
La distorsión de las imágenes reflejadas se acentúa por la fragmentación del panel. Cuando está abierto, la cubierta libera sonidos y reflejos luminosos, alarga los límites del lugar y amplía la atmósfera hacia el exterior.
 Su cierre es un gesto voluntario de desaparición, una estrategia de ocultarse en lo más profundo.

The facade
 The under face of the flap portion of the roof has 126 reflecting panels on a 26 m² surface seen from inside, the surface reflects a descriptive section of the project the contrasted superposition of contradictory conditions:

The density of the quarters of the "river" of Beirut as a backdrop.
 The highway axis drawn by the rapid passage of the cars headlamps. The parking "carrousel" and its lighting "crown".
 The spectacle of the hall ended by a birds eye view of the bar on the foreground.
 The distortion of the reflected images is accentuated by the fragmentation of the panel.
 Opened, the roof releases sounds and light reflections, stretches the limits of the place, and extends the atmosphere to the outside.
 Its closing is a voluntary gesture of disappearance, a strategy of recess.







La cubierta

La estructura y los paneles están realizados con acero. Concebido como un sombrero, estructuralmente autónomo, su anclaje está embebido en la losa circular de hormigón. Los cinco paneles móviles, uno que solapa y cinco que deslizan, se activan por pistones hidráulicos.

El suelo

En el interior, el suelo está terminado con adoquines de hormigón de 10 x 10 centímetros de lado, un material barato que

se usa normalmente en exteriores, para recorridos peatonales. Acentúa el hecho de que el vestíbulo no es ni interior, ni exterior. Además crea un contraste y produce una contradicción con la elección de materiales de los muebles y de las paredes.

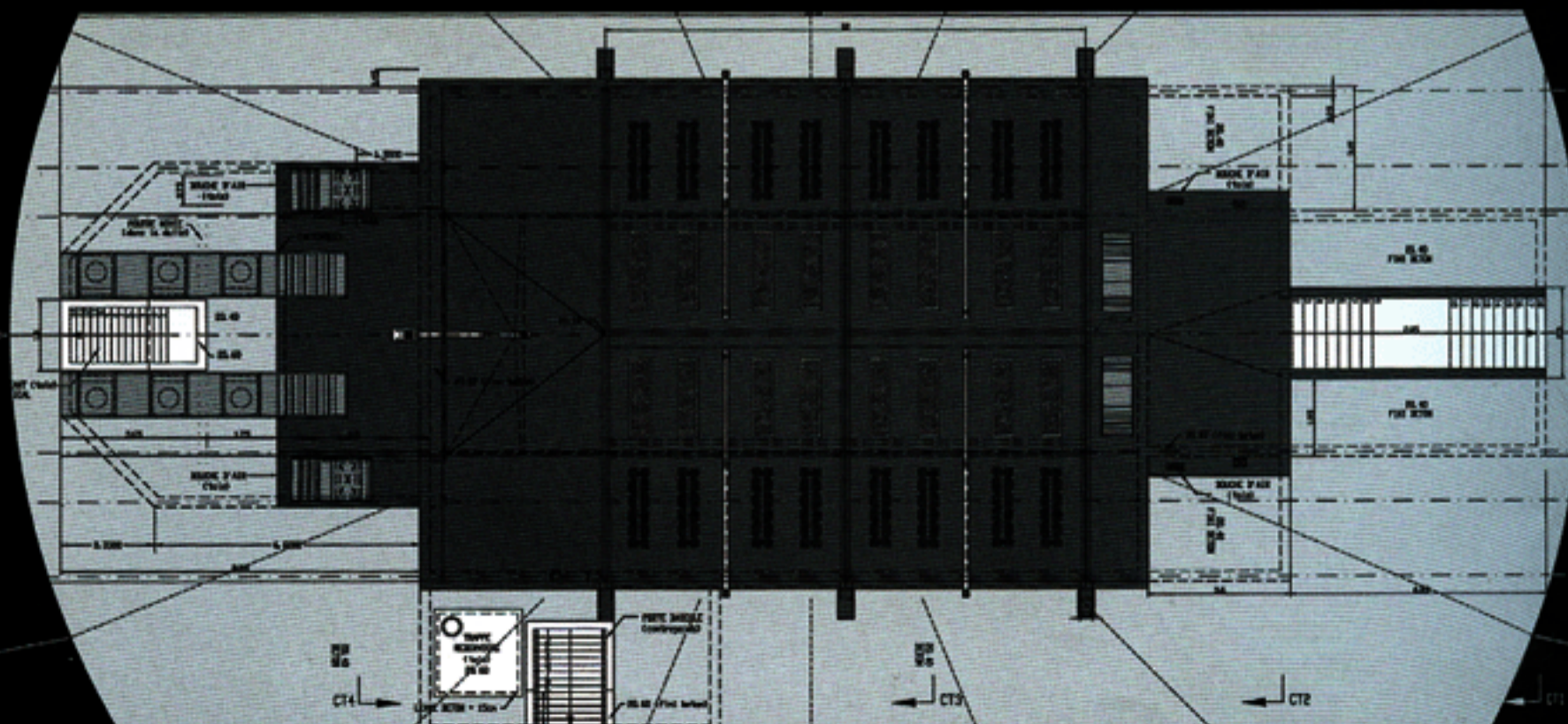
The roof

The structure and panels are in steel, conceived as a cap, structurally autonomous, its anchoring is imbedded under the circular concrete slab.

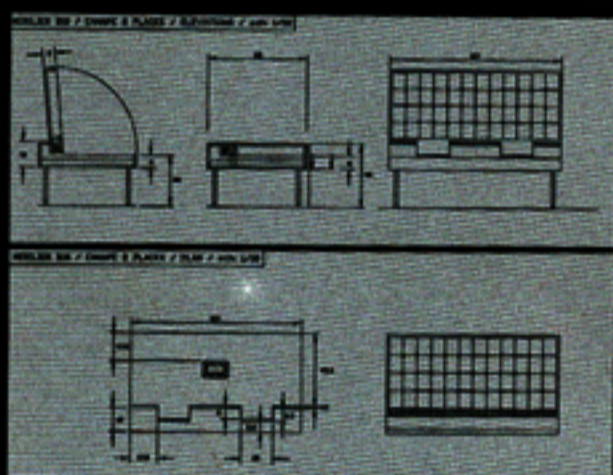
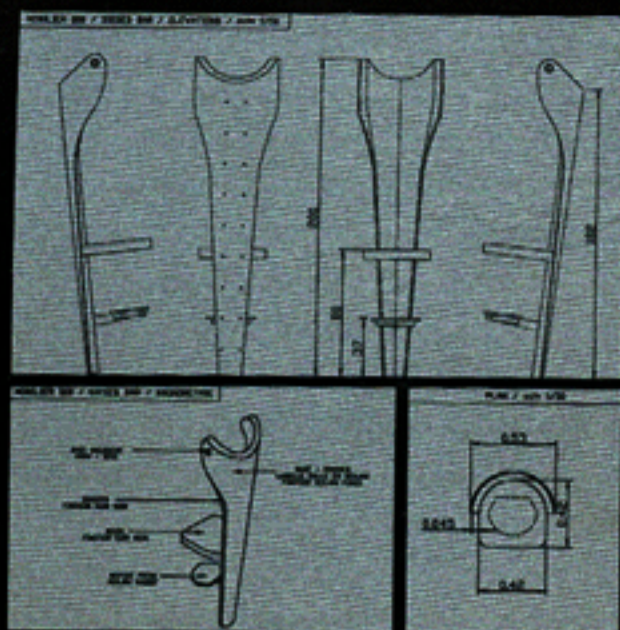
The five moving panels (one flap, four sliding) are activated by hydraulic pistons.

The floor

Inside, the floor is finished with concrete block pavement (10 x 10 cm), a cheap material traditionally used outdoors, for building sidewalks... it accentuates the fact that the hall is neither inside or outside, it also puts in contrast and contradicts the choice of materials used for furniture and wall surfaces.







Los muebles

Las mesas: en recuerdo de Charles Mingus, Serge Gainsbourg, Miles Davis, John Coltrane, Georges Brassens, Stephane Grappelli, Charlie Parker, Jaco Pastorius, Oum Kouloum, Thelonious Monk, Billie Holiday, Mohammad Abdelwahab...

Están hechas con cinco superficies que forman un bloque achaflanado. El marco fijo de la fotografía está realizado en caoba maciza. El jarroncito y el candelabro son de aluminio pulido. Las rosas y las velas se cambian todas las noches.

Los asientos 1,2,3 tienen estructura de acero recubierta con caoba maciza teñida de oscuro. La tapicería es de terciopelo. Tienen también un mecanismo de cerradura empotrado. En posición vertical, está abierto y la parte interior de la tapa sirve como respaldo del asiento.

En posición horizontal, está cerrado y el asiento se convierte en una superficie plana para bailar sobre él. El taburete tiene una base fija que gira. La envolvente es madera laminada, acabada con un tinte en caoba oscura. La tapicería es de cuero auténtico. El reposapiés de madera maciza. Las luces laterales son lámparas halógenas de quince vatios. La altura es de doscientos centímetros y la mayor anchura de cincuenta. Las diez unidades de este taburete han sido fabricadas en exclusiva para el B 018.

Furniture

Tables: in memory of Charles Mingus, Serge Gainsbourg, Miles Davis, John Coltrane, Georges Brassens, Stephane Grappelli, Charlie Parker, Jaco Pastorius, Oum Kouloum, Thelonious Monk, Billie Holiday, Mohammad

Abdelwahab...

Made of five planes forming a chamfered block. The fixed photography frame is made of solid mahogany. The mini vase and candlestick are in turned aluminum (roses and candles are replaced every night).

1,2,3 seats: steel structure covered by dark stained solid mahogany. Velvet upholstery, integrated key locking device.

In the vertical position (opened), the undertake of the cap serves as a back to the seat.

In the horizontal position (closed), the seats closed and becomes a flat surface to dance on.

Stool: fixed base with pivot. the shell is in laminated wood finished in dark stained mahogany. Upholstery in genuine leather. Footrest in solid wood. Lateral lights: 15w halogen lamps. Height: 200 cm. Peak diameter: 50 cm. Ten pieces of this stool were exclusively manufactured for the B 018.